

Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ani bowiem umrzeć jeszcze mogą równi zwiastunom bowiem są i synowie są Boga powstania synowie będąc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie mogą już bowiem umrzeć,* gdyż są równi aniołom,** a jako synowie zmartwychwstania,*** są synami Boga.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ani bowiem umrzeć jeszcze mogą. równi aniołom bowiem są i synami są Boga. (zmartwych)wstania synami będąc.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ani bowiem umrzeć jeszcze mogą równi zwiastunom bowiem są i synowie są Boga powstania synowie będąc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będą oni równi aniołom, nie będą już umierali, a jako zmartwychwstali będą synami Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie mogą bowiem więcej umrzeć, bo są równi aniołom i będąc dziećmi zmartwychwstania, są dziećmi Bożymi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem umierać więcej nie będą mogli; bo będą równi Aniołom, będąc synami Bożymi, gdyż są synami zmartwychwstania.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	umrzeć bowiem więcej nie będą mogli, bo są równi aniołom i są synami Bożymi, będąc synami zmartwychwstania.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Już bowiem umrzeć nie mogą, gdyż są równi aniołom i są dziećmi Bożymi, będąc uczestnikami zmartwychwstania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż już nie mogą umrzeć, są bowiem równi aniołom, a jako uczestnicy zmartwychwstania są synami Bożymi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie mogą bowiem umierać, bo są równi aniołom, a jako uczestnicy zmartwychwstania są dziećmi Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyż już nie mogą umrzeć, są bowiem równi aniołom i jako uczestnicy zmartwychwstania są synami Bożymi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo przecież już umrzeć nie mogą, lecz są równi aniołom. Jeśli są synami zmartwychwstania, są synami Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	tacy nie podlegają śmierci, bo są dziećmi Boga.

1) <x>650 2:7</x>

2) <x>500 11:25-26</x>; <x>530 15:54-55</x>

3) <x>530 15:42</x>; <x>590 4:16</x>

4) <x>230 82:6</x>; <x>500 1:12</x>; <x>520 8:14</x>; <x>550 4:5-7</x>; <x>690 3:1-2</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ani też umrzeć nie mogą, są bowiem równi aniołom i zmartwychwstają, i są synami Bożymi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо більше вмерти не можуть, оскільки є рівні ангелам, є Божими синами, будучи синами воскресіння.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ani bowiem odumrzeć jeszcze więcej nie mogą, równi aniołom bowiem są i jacyś synowie są jakiegoś boga, tego wstania w górę synowie będąc.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie mogą już także umrzeć, gdyż podobni są do aniołów, oraz są dziećmi Boga, którzy są dziećmi wzniesienia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo już nie umierają. Jako dzieci Zmartwychwstania, są jak aniołowie. W istocie, są dziećmi Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	właściwie też nie mogą już umrzeć, są bowiem jak aniołowie i są dziećmi Bożymi, będąc dziećmi zmartwychwstania.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pod tym względem będą podobni do aniołów: nie umrą po raz drugi i będą synami Boga, zmartwychwstałymi do nowego życia.